Disaster preparedness card 防	炎カード
Name 名前	Fire station はおぼうしょ 消防署
Nationality ভ্ৰ	
Blood type 由液型 Rh(+ · -) A · O · B · AB	119
Passport number パスポートナンバー	Police station জিল্লাব্যান 警察署
Resident card number/ Alien registration card number だいりゅう 在留カードナンバー/外国人登録証ナンバー	110
Address in Japan 日本の住所	Disaster Emergency Message Dial 災害用伝言ダイヤル 171
Phone 電話番号	Meeting place for your family ^{***} 災害のときに家族で会うところ
Fixed 自宅: Mobile 携带:	災 書のとざに家族で云つところ
Name of family members 家族の名前	
Your company/school 会社・学校など Name 名前: Address 住所: Phone 電話:	Embassy/consulate 公正於 大使館・領事館
Friends in Japan 日本の友だち Name 名前:	City/town/village office
Address 住所: Phone 電話:	Gas ガス
Contact outside Japan 外国の連絡先 Name 名前:	Electricity 電気
Name 名前: Address 住所:	Water supply 水道

Disaster Preparedness Guidebook

ぼうさい 防災チェックガイド



Contents



^{*} In this guidebook, easy-to-understand Japanese words and expressions are used for foreign residents.

[%]この「防災チェックガイド」は、%国人住民向けにやさしい日本語で表記しています。



Be Prepared for an Earthquake



地震が来る前に用意しておきましょう

Emergency preparedness

- Stock food and water.
 → See page 15 for details.
- Actively participate in a chōnai-kai (a district organization for local residents) and become acquainted with your neighbors.
- Actively participate in disaster prevention drills and disaster mitigation training.
- Discuss and decide with your family what to do when earthquakes occur. → See page 21 for details.



Japan is an earthquake-prone country.

Earthquakes may happen at any time in any place.

This Disaster Preparedness Guidebook details preparedness for earthquakes at home.

To protect yourself and your family, prepare for an earthquake in advance as much as you can. If you maintain preparedness for natural disasters, you will be able to help your neighbors as well.

● 前もって用意しておくこと。

- 水・食料などを準備しておきましょう。 →<わしくは、16ページへ
- 前内会〈近所の人たちが集まる会〉や近所の人と知り合いになりましょう。
- 防災訓練や防災教室<地震や火事が起こったときの行動を練習する会〉へ参加しましょう。
- 家庭で地震のときにどうすればいいか話し合ってみましょう。→<わしくは、22ページへ

●日本は地震の多い国です。

地震はいつ起こるかわかりません。

この「防災チェックガイド」は、自分の家でできる、地震が起こる前に用意するものを書いた本です。

地震が起きたとき、自分や家族の命を *** るために、できることから 始めましょう。

そして他の人も助けてあげられるようになりましょう。



Basic Information on Earthquakes



Seismic intensity scale (Shindo)

Seismic intensity scale refers to the strength of seismic tremors caused by an earthquake.

 According to the Japan Meteorological Agency's seismic intensity scale, levels of tremors are defined as follows:

Seismic Intensity 5 Lower

Many people are frightened and feel the need to hold onto something stable. In some cases, dishes in cupboards and books on bookshelves may fall. Unsecured furniture may move.



Seismic Intensity 5 Upper

Many people find it harder to walk; walking is difficult without holding onto something stable. Unsecured furniture and cinder block walls may topple over.



Seismic Intensity 6 Lower

People find it difficult to remain standing on their féet. Unsecured furniture may shift and topple over. Wooden houses susceptible to damage by an earthquake are likely to lean.



Seismic Intensity 6 Upper

It is impossible to remain standing. Most unsecured furniture topples over. Wooden houses susceptible to damage by an earthquake are more likely to collapse. Large cracks may form in the ground.



Seismic Intensity 7

Buildings with lower earthquake resistance will collapse. Even highly earthquake-resistant wooden houses may lean.



● 震度とは

地面がゆれる大きさのことです。

● **気象庁震度階級**〈地面のゆれる大きさによって、どういうことが起きるか〉

震度5弱

ほとんどの人が怖いと思います。物につかまりたくなります。お血や本が棚から落ちたり、家具が動いたりします。



になど 5強

がにつかまらないと 物につかまらないと かな 家具や、ブロックの壁が倒れます。



震度 6 弱

立っていることが難しいです。家具が動いたり、倒れたりします。地震に弱い木でできた家は傾きます。



震度6強

たっていることができません。家具の多くが倒れます。地震に より、木でできた家は壊れます。地質が割れる場所があります。



にんど 一震度 一

地震に弱いでものは、倒れます。 地震に強い木でできた家でも傾きます。



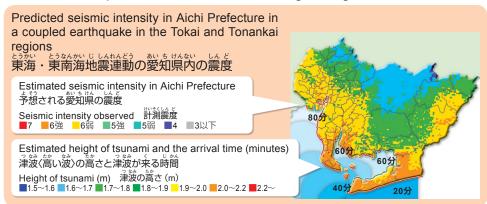




Tokai and Tonankai Earthquakes

Massive earthquakes that may affect a large area ranging from Shizuoka Prefecture to the coast of Kii Peninsula.

Such earthquakes could cause devastating damage to Aichi Prefecture.



Emergency information on earthquakes and other natural disasters may be announced on a local area basis. Make sure to confirm the name of area you reside in.

	East (Tōbu)	Northern Part of Higashi-Mikawa (Higashi-Mikawa Hokubu)	Shinshiro-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura
		Southern Part of Higashi-Mikawa (Higashi-Mikawa Nambu)	Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagōri-shi, Tahara-shi
		Northeastern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Hokutōbu)	Eastern part of Toyota-shi (Toyota-shi Tōbu)
Aichi	West (Seibu)	Northwestern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Hokuseibu)	Western part of Toyota-shi (Toyota-shi Seibu), Miyoshi-shi
Prefecture		Southern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Nambu)	Okazaki-shi, Hekinan-shi, Kariya-shi, Anjō-shi, Nishio-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi, Kōta-chō
		Eastern part of Owari (Owari Tōbu)	Nagoya-shi, Seto-shi, Kasugai-shi, Inuyama-shi, Komaki-shi, Owariasahi-shi, Toyoake-shi, Nisshin-shi, Nagakute-shi, Tōgō-chō
		Western Part of Owari (Owari Seibu)	Ichinomiya-shi, Tsushima-shi, Kōnan-shi, Inazawa-shi, Iwakura-shi, Aisai-shi, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Yatomi-shi, Ama-shi, Toyoyama-chō, Ōguchi-chō, Fusō-chō, Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura
		Chita Area (Chita Chiiki)	Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Agui-chō, Higashiura-chō, Minamichita-chō, Mihama-chō, Taketoyo-chō

● 東海・東南海地震とは



Great Hanshin-Awaji Earthquake 版神·淡路大震災 January 17, 1995 / 1995年1月17日



Great East Japan Earthquake 東日本大震災 March 11, 2011 / 2011年3月11日



じん まがい にほう もいまでとに発表されます。

かっょう に30ほう は まま まぼ かま かま がま な まま かま 必要な情報を聞くためにあなたの住んでいる地域の名前を覚えましょう。

愛知			東三河北部	新城市、設築町、東栄町、豊穣村
		東部	東三河南部	豊橋市、豊川市、蒲都市、白原市
			西三河北東部	きない とり ※ 豊田市東部
			西三河北西部	豊田市西部、みよし市
	あいちけん	西部	西三河南部	数がきし、含なし、約1%し、あんは30 にしまし、を1950と たがは し ころ たりょう 岡崎市、碧南市、刈谷市、安城市、西尾市、知立市、高浜市、幸田町
	変知県		まかりとうぶ尾張東部	名古屋市、瀬戸市、春日井市、犬山市、小牧市、尾張旭市、豊明市、 日進市、長久手市、東郷町
			まかりせいぶ 尾張西部	150000 2 List
			如多地域	举岳市、管滑市、東海市、大桥市、如多市、南久比前、東浦町、 衛丸多町、美煤町、武薑町





What Would Happen If a Massive **Earthquake Occured?**



大きな地震が起こったらどうなるでしょうか!?

Houses

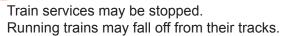


Fires may break out in many areas.



Heavy traffic jams may occur. Be careful of the glass of broken windows.

Trains



Underground areas

Water may flood underground areas. People rushing for exits may stampede, causing injury.

Mountains

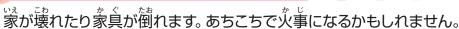
Landslides may occur, causing houses to collapse and roads to close.

Riverside areas

Broken bridges may make it impossible to get across rivers. Riverside areas might be flooded. Watch out for tsunami that may strike riverside areas.

Coastal areas

If an earthquake occurs out in the ocean, tsunami may strike coastal areas repeatedly. In some cases, the scale of the first tsunami waves may be exceeded by the second and third waves.



塩れた建物で道が通れなくなります。道がとても混みます。 たてもの **建物から**ガラスが落ちてくるかもしれません。

電車

でんしゃ うご 電車が動かなくなります。走っている電車は倒れるかもしれません。

が当たってケガをします。

ーマット くず 山の土が崩れて、家が壊れたり道が通れなくなります。

た。 ただでである。 ただでである。 ただがあれるかもしれません。 津波〈高い波〉が来るかもしれません。

った。 海で地震が起こると津波〈高い波〉が何度も来ます。 1番目の波より2番首、3番目の波の方が大きくなることがあります。



Identify Your Area on a Hazard Map



ハザードマップで家の近くを見てみましょう

A hazard map indicates areas where severe damage is predicted in case of a natural disaster.

There are earthquake hazard maps, floods hazard maps and other maps available.

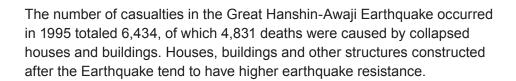
For a hazard map of the area you reside in, please contact your city/town/ village office.

「ハザードマップ」は自分の家の周りで危ない場所を教えてくれます。 地震のとき、大雨のときなど、いろんな種類の「ハザードマップ」があります。

「ハザードマップ」がほしい人は、住んでいる場所の市町村役場で聞いてみましょう。



Assess the Earthquake Resistance of Your House



Structures built before June 1, 1981 may have low earthquake resistance and may collapse when a large scale earthquake occurs.

If you live in a wooden house built before June 1, 1981, it is recommended you contact your local office and have your house examined for earthquake resistance (free of charge service).



If you live in an apartment or housing complex, please ask your landlord (ōyasan etc.) for details.



あなたの住む家が丈夫かどうか 調べてみましょう

1995年の版神・淡路大震災では6,434人が死にました。このうち、4,831人は建物が壊れて死にました。そのあと、地震で壊れにくい家をつくるようになっています。

1981年5月31日までにつくられた家は、大きい地震のとき壊れるかもしれません。あなたの家が1981年5月31日までに作られた木の家だったら、家が丈夫かどうかは、住んでいる場所の市町村役場に聞いて調べてもらいましょう。お金はいりません。



アパートや団地に住んでいる人は、建物が丈夫かどうかは管理者〈大家さんなど〉に聞いてみてください。



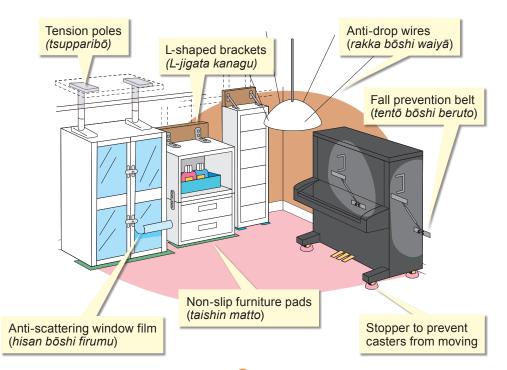
Firmly Secure Furniture to Prevent from Falling

To avoid being injured or trapped from falling furniture, it is important to firmly secure furniture.

- Make sure to firmly secure furniture to prevent it from moving.
- Avoid placing furniture in the living room and bedroom, if possible.
- Various types of fixtures to secure furniture are available at home centers and hardware stores. Information on stores selling such fixtures may be provided at your city/town/village office.



Note down nearby stores selling fixtures for furniture.

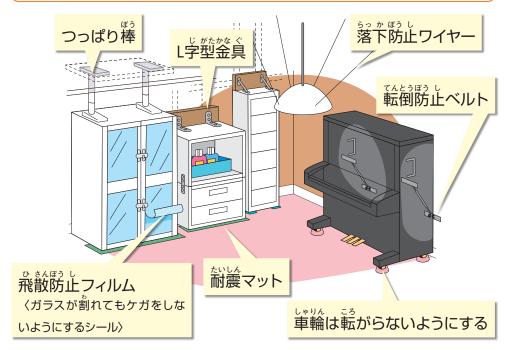


地震で家具が倒れてケガをしたり、通路をふさいでとじこめられないように、用意をしておくことが大切です。

- 家具は動かないようにしておきましょう。
- いつもいる部屋や寝るときの部屋には、できるだけ家真を置かないようにしましょう。
- 家具が動かないようにする道具はお店にいろいろ売っています。
 住んでいる場所の市町科役場で教えてくれるところもあります。



あなたの家の近くで家具が動かないようにする道具が買えるお店を書いておきましょう。





Prepare Emergency Kit and Several Days Worth of Necessities



用意をしておきましょう

Example emergency kit

Cash (bills and coins), bankbook, personal seal (inkan), passport, resident card, copy of health insurance card, international prepaid card (for international phone calls), contact information (mobile phone numbers of your family, phone numbers of your workplace/ school), mobile phone battery charger, tissue box, towels, disinfectant cleaners (for hands), masks, raincoat, flashlight (batteryoperated type), lighter, knife, underclothing, gloves, radio, foodstuffs, helmet, batteries, water, eyeglasses, contact lenses and their accessories, sanitary goods, etc.

Examples of food and daily necessities when you cannot go out for several days

Drinking water (3 liters per person per day), water for cooking/toilet use, food (that keeps well for a long time), water containers, portable stove burner, can opener, blankets, clothes, candles, portable toilet,

tooth brushing sheet, wet towels, first aid kit, housecleaning goods (broom, dustpan, etc.)



Be sure to check the expiration dates of food on a regular basis.



★Hints★

Limit the weight of an emergency kit to around 15 kg for a man and 10 kg for a woman. An extremely heavy bag could prevent immediate evacuation. Think about what you will need to bring if you leave your home or what food, etc. you will need as you wait for rescue and prepare in advance.

逃げるときに持っていくものの例

お金 (紙のお金と金属のお金)、銀行の通帳、印かん、パスポー ト、在留カード、健康保険証コピー、国際電話カード〈外国へ電話 をかけるためのカード〉、家族の携帯電話や職場・学校の電話番号 を書いたメモ、携帯電話の充電器、ティッシュ、タオル、除菌シート 〈手などをふくためのもの〉、マスク、レインコート、 懐中電灯〈電池 でつくライト〉、ライター、ナイフ、下着、手袋、ラジオ、食べ物、ヘル メット、電池、水、めがね、コンタクトレンズ用品、生理用品、など

なんにち かかい もの 何日も買い物ができないときの食べ物などの例

のの みず り にき 飲み水 (1人1日3リットル)、料理やトイレなどで使う水、食べ物(た。 悪くなりにくい食べ物〉、水を入れる容器、カセットコンロ(ガス)、 がた。 告切り、毛布、服、ろうそく、簡易トイレ、歯磨きシート、ウェット

タオル、救急セット、掃除用具(ほ うき、ちりとり)



食べ物は古くなっていないか、と きどきたしかめましょう。



★ポイント★

逃げるときに持っていくものは、男の人で15kg、女の人で10kgくらいまでにしておきま しょう。

ったいんです。

逃げるときに持っていくもの、家で助けを待つときの食べ物などは、それぞれが何がいる のか考えて用意しておきましょう。



Confirm What to Do Wherever an Earthquake Occurs



どこで地震が起きても大丈夫なように、 どうすればいいか知っておきましょう



In your house

Immediately huddle under a desk or table and protect your head with something soft so as not to be injured from falling furniture.





If you live in an apartment or housing complex, do not use an elevator to escape. When the initial tremors seem to begin subsiding, open a door/window to secure your way out.



On the road, in shopping areas

Watch out for falling objects (such as glass and building signboards) and the collapse of concrete-block walls



and vending machines. Also watch out for moving cars. Go into a solidly constructed building nearby. Stay away from broken and dangling power lines. In underground shopping malls, find a less crowded way out to escape, without rushing into a crowded one.



In the car

If you are driving when an earthquake occurs, turn on the hazard light and pull over slowly to the left side of the road. Do not rush out of your car; stay informed by the car radio.



If you need to take shelter, bring your vehicle inspection certificate $(shakensh\bar{o})$ with you. Leave the key in the ignition, so that the car can be moved if it stands in the way of an ambulance or a fire truck. Close the windows and leave the doors unlocked. It is recommended to leave a note with your phone number. On highways, watch out for other vehicles and escape from an emergency exit or interchange.



じぶんいえ



B

アパートや集合住宅に住んでいる人は、逃げる時にエレベーターを使ってはいけません。

「おいっぱいけません。 ***
「おいっぱい **
「おいっぱい ***
「おいっ



どうる 道路、街中で

ガラスや着版など上から落ちてくるもの、ブロックの壁や自動販売機が倒れてくるのに気をつけましょう。 草にも気をつけましょう。 艾美そうな建物に入りましょう。 電線がちぎれている近くには行かないようにしましょう。 地下街では急がずに混んでいないところから外に出ましょう。



車で

運転中に地震が起きたら、ハザードランプをつけてゆっくりと道の左に止まります。すぐに車から出ないで、ラジオで何が起こったか確かめましょう。車から出るときは、教急車〈病気・ケガをした人を助ける車〉や消防車〈火を消す車〉の邪魔になったときに、すぐに動かせるようにエンジンキーはつけたまま、車検証〈車の証明書〉をもっていきましょう。窓は閉めて、鍵はしないようにしましょう。電話番号を書いたメモを残しておきましょう。高速道路〈車が速く走れる道〉では、他の車に気をつけて車から出て、非常口やインターチェンジから逃げましょう。



On the train

When a massive earthquake occurs, the brake system of a running train is activated. Hold onto something stable to avoid falling over. Should tremors occur while on a station platform,

be careful not to fall onto the track. When escaping, protect your head and watch out for falling objects, and follow the instructions from the train staff.



In the workplace

Stay away from bookshelves and windows. To ensure your immediate escape out, identify the emergency exits and nearby shelters in advance.

Stranded victims supporter sticker

When public transportation such as trains and buses are stopped in the event of a massive earthquake, many people will be forced to walk home from work/school.

To assist such people convenience stores, gas stations and post offices displaying this sticker offer drinking water, current emergency information (in Japanese) and restrooms.





Identify in advance the convenience stores, gas stations and post offices displaying these stickers that are located along your ways from work/school to home.



Near the shore

If you feel earthquake tremors near the seashore, immediately go to higher ground. Even if you think the tremors are weak, tsunami may strike the shore. Because tsunami may repeatedly hit the shore, be sure to stay away from the shore.



で 電車で

大きな地震のとき、電車はブレーキをかけます。つかまれるところにつかまって転ばないようにしましょう。駅のホームで地震が起きたら、線路に落ちないように気をつけましょう。上から落ちてくるものに気をつけて、頭を守りながら逃げましょう。逃げるときは駅の係の人の言うことを聞きましょう。

ケース (5)

職場で

本棚や窓から離れてください。逃げられるように、非常出口〈逃げるための出口〉や避難場所〈逃げる場所〉を聞いておきましょう。

*たくし ネム 帰宅支援ステッカー

大きな地震が起きて、電車やバスが止まってしまうと、職場や学校から家まで歩いて帰らなくてはいけません。





帰宅支援ステッカーの貼ってあるコンビニエンスストア、ガソリンスタンド、 ゆうびんぱ 郵便局などが職場や学校から家に帰る途中のどこにあるか探してみましょう。

ケース 6

海で

海の近くで地震が起きたら、とにかく高いところに逃げましょう。あまり揺れなくても津波く高い 渡〉が来ることがあります。津渡は何度も来ます。絶対に海に近づいてはいけません。

Decide How to Get in Touch with Your Family



ッ ぞく れんらくほうほう ま 家族との連絡方法を決めておきましょう

In times of serious disaster, phone lines are highly likely to be busy due to a high volume of calls. In such an emergency situation, you can use the Disaster Message Board service and the Disaster Emergency Message Dial 171 service. It is recommended to learn in advance how to access and use these services. It is also recommended to discuss with your family members where to meet in an emergency.

Practice registration periods

The 1st & 15th of each month, from August 30 to September 5 and from January 15 to 21.

Disaster Message Board

You can access the message board from a mobile phone and submit your message.

Your acquaintances worldwide can confirm your safety by reading the message on the Internet.

To register a message

Access the Disaster Message Board page from your mobile phone, then select "post a message" to enter your message (up to 100 characters).

To read a message

Access the Disaster Message Board page from your mobile phone, then select **"read a message"**.

After entering the mobile phone number of the person you wish to confirm the safety of, press the button and read the registered message.

Web 171 Disaster Message Board service

https://www.web171.jp/ Available in English, Chinese and Korean.

Disaster Emergency Message Dial 171

* Prompt is provided in Japanese only.

You can leave a message up to 30 seconds long. The recorded message will be automatically deleted after 48 hours.

To record a message

Dial $\boxed{1} \boxed{7} \boxed{1} \rightarrow \text{Press } \boxed{1} \rightarrow \text{Enter your phone number (with area code)} \rightarrow \text{Record.}$

To listen to a message

Dial $\boxed{1}\boxed{7}$ $\boxed{1}$ \rightarrow Press $\boxed{2}$ \rightarrow Enter friend's/family member's phone number (with area code) \rightarrow Listen to the message.

大きな災害のときは、混み合って電話はつながりにくくなります。連絡するときは「災害用伝言板」や「災害用伝言ダイヤル171」を使いましょう。 災害が起こったときにあわてないように、普段から練習しておきましょう。 また、家族が集まるところを災害が起こる前に決めておきましょう。

● 試しに練習できる期間

毎月1日と15日、8月30日から9月5日、1月15日から1月21日

● 災害用伝言板

携帯電話で自分が無事だと入力すると、インターネットで世界中どこでも見ることができます。

書く

携帯電話で「**災害用伝言板**」のページを開く。→「**登録**」を選ぶ。
→伝えたいことを書く(100文字まで)。

読む

● 災害用伝言板 (web171)

https://www.web171.jp/

英語・中国語・韓国語で対応しています。

● 災害用伝言ダイヤル171 ※ガイダンスは日本語のみです。

30秒まで話せます。48時間たつと消されます。

ろくおん **録音**

171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171171</li

。 聞く ① ⑦ ① にダイヤル→ ② → 相手 (家族や友だち) の電話番号 (市タール → ⑤) → 聞く

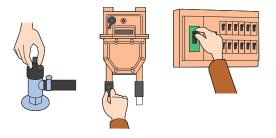


Identify What to Do When Evacuating from Your House

✓

家から逃げる前にするべきことを知っておきましょう

- Lock up your home to prevent strangers from breaking into your house and/or to prevent a fire from spreading.
- Shut off the main gas valve and water tap (main valve; not the faucet but the stop tap). Also be sure to switch off the circuit breaker to prevent a fire when electricity is restored.



 When evacuating, leave a message on the entrance door to indicate your family's safety (For example, "We are alive").

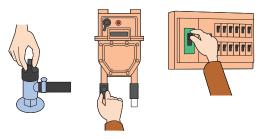


★Hints★

If a fire breaks out, calmly begin trying to put it out. If flames exceed your height, it will be difficult to put it out by yourself. When flames become intense and are reaching the ceiling, stop trying to put out the fire and evacuate immediately.



- 知らない人が入ってきたり、火事が広がらないように家に鍵をかけましょう。
- ガスの完整、水道の完整〈蛇口ではなくて、完のせん〉をしめましょう。また、電気が復聞したときに火事にならないように、電気がつかないようにブレーカーを切っておきましょう。



• 玄関に「みんな生きています」のような、状況を知らせるメモを貼りましょう。



★ポイント★

がまったときは、あわてないで火を消しましょう。 火が自分の背の高さをこえると消しにくくなります。 てたいまったが、消すのをあきらめて逃げましょう。





Identify Nearby Shelters and the Routes to Them



逃げる場所と行き方を確かめておきましょう

There are several types of shelters and evacuation areas.

Temporary Safety Evacuation Areas (ichiji hinan basho)

The first area you can evacuate to before taking shelter (for example, nearby open grounds, parks, etc.). Temporary Safety Evacuation Areas serves as a temporary evacuation site, not a place to accommodate evacuees



Safety Evacuation Areas (kōiki hinan basho)

A place you can evacuate to when a Temporary Safety Evacuation Area is seriously affected by a fire (for example, large parks and play grounds that are not surrounded by buildings). The Safety Evacuation Area serves as a temporary evacuation site, not a place to accommodate evacuees.

Designated Tsunami Evacuation Buildings (tsunami hinan biru)

The building serves as a temporary evacuation site for residents with no higher grounds nearby to evacuate to. The Designated Tsunami Evacuation Building is not intended to accommodate evacuees.



Shelters (hinanjo)

Shelters are intended to accommodate local residents whose houses are collapsed or lost. No money or certifications are required. No nationality restrictions.

逃げるところには色々あります。

● 一時避難場所

避難所に逃げる前に、まずはじめに逃げる場所。家の遊くの盗場や 公薗など。生活するための場所ではありません。多しの簡述げる場 所です。



● 広域避難場所

火事などで一時避難場所が危なくなったとき、逃げる場所。間りに建物の少ないだきな公園や運動場など。生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。

● 津波避難ビル

がくに常い場所がないときに、ひとまず津波〈高い菠〉から逃げる場所。 生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。



● 避難所

★Hints★

Identify in advance where your nearest shelter is and walk to there with your family. Because roads may be blocked after an earthquake, be sure to check several safe routes to your shelter.

Be on the watch for not only an earthquake but also typhoon and heavy rain. If you find your house flooded, immediately escape to the second floor or above or to a taller building nearby.

★ポイント★

避難所がどこにあるかを調べて、家族みんなで歩いてみましょう。地震で道が通れなくなることもあるので、別の行き方も確かめておきましょう。

地震のほか、台風や大雨にも気をつけましょう。家の中に水が入ってくるときは、家の 2階より上や、家の近くの高い建物に逃げましょう。





Basic Information on Typhoons and Heavy Rains



台風や大雨について知りましょう

Typhoon

Japan experiences many typhoons from August to October. During a typhoon, extremely strong winds and heavy rains occur.

The Isewan Typhoon and other large-scale typhoons have repeatedly caused severe damage in Aichi Prefecture.



Isewan Typhoon

たいふう **台風**

8月から10月にたくさんきます。とても強い風が吹きます。 たくさんの雨が降ります。 愛知県では過去に「伊勢湾台 風」などの大きな台風が来たことがあり、大きな被害がありました。



いせわんたいふう伊勢湾台風

Heavy rain

The Tokai Heavy Rain in 2000 and other localized torrential rains have repeatedly caused severe damage in Aichi Prefecture.

Heavy rains tend to occur at the end of the rainy season and during the typhoon season. In case of such heavy rains, watch out for flooding and landslides.



Tokai Heavy Rain

● 大雨

愛知県では、2000年の「東海 豪雨」など、何度も被害にあ いました。

大雨は梅雨の終わりごろや台 風の来る季節に起こりやすいです。川の水があふれたり、 山がくずれたりすることがあるので、注意が必要です。



とうかいごう う東海豪雨

Points to note when a typhoon is approaching

- Gather the latest information through TV, radio, etc.
- Stay away from hazardous areas such as swollen rivers or under the cliffs.
- Early evacuation to a safe place is highly recommended for sick people, baby, the elderly and the physically disabled.

Points to note when evacuating

- Wear sports shoes and tightly fasten the ties. Boots are not appropriate because water will become trapped inside, making it difficult to walk.
- You and your family should tie each other with a rope so as not to stray. Be sure to pay keen attention to your children.
- In general, the depth of flooded water in which one can walk is up to 70 cm for a man and up to 50 cm for a woman. However, when the stream of flood water flows fast, even ankle-deep water could cause you to be swept away. Do not force your way. Move to a higher place and wait for rescue.
- Be sure to carry your baggage on your back to keep your hands free.
- There may be many dangerous spots under flood water such as uncovered manholes, depressions, steps, etc. Watch your step carefully by using a long stick as a cane.
- To ensure safety, carry the elderly and physically disabled on your back. Use a life buoy for small children and a baby bathtub for babies.

★☆☆☆ 台風などが近づいたときに気を付けること

- テレビなどから新しい情報を聞きましょう。
- 南で水が増えた川やがけ〈山の急なところ〉の下など、危ない場所には近づかないようにしましょう。
- 病気の人、赤ちゃん、お年寄り、体が不自由な人は早めに安全な場所へ逃げましょう。

●逃げるときに気を付けること

- 逃げるときは、ひもでしめられる運動靴で逃げましょう。養靴は 中に水が入って、動きにくくなるのでやめましょう。
- 家族がはぐれないように、お互いの体をロープで結んで逃げましょう。子どもからは絶対に首を離してはいけません。
- 歩ける水の深さは男の人が70cm、女の人が50cmまでです。また、水の流れが早いとき、足首より水が深いと、流されるかもしれません。無理をしないで、高いところで助けを待ちましょう。
- 持ち物はできるだけ背負って、手を自由に動かせるようにしましょう。
- 水の下には、ふたがなくなったマンホール、深いところ、袋差など危ないところがたくさんあります。長い棒を杖のように使って安全を確認しながら歩きましょう。
- お年寄りや、様の木首曲な人は背負って逃げましょう。小さい予 どもは浮き袋、赤ちゃんは赤ちゃん用のお風名などを使って、安 全に移動しましょう。

Be Prepared to Gather Current Disaster/Evacuation Information



がいっしょうほう に 災害の情報や逃げるための 情報を聞く用意をしておきましょう

If a natural disaster occurs, disaster/evacuation information is announced via TV/radio and a public speaker system.

In case of power failure, it is recommended to prepare a battery-powered radio for gathering information.

Issued when there is a risk of disaster occurring due to heavy rain and other inclement weather.

Issued when there is a risk of serious disaster occurring due to heavy rains and other inclement weather.

Issued when there is a very serious risk of an extraordinary level of catastrophic damage observed only once every few decades due to heavy rain never experienced by local residents before. Immediately take all measures possible to protect your life.

Notice to Prepare for Evacuation

Residents are advised to be prepared for evacuation.

- - There is a risk of disaster occurring. Residents should evacuate.

There is a severe risk of disaster occurring. Residents must evacuate immediately.

★Hints★

Because emergency information may only be announced in Japanese, it is highly recommended to remember Japanese expressions such as "hinan shiji" (Evacuation Order) and "hinan kankoku" (Evacuation Advisory). It is also advised to keep close contact with your neighbors and ask them to call out when evacuating.

災害時の情報は、市町村役場からの放送や、テレビやラジオから聞き ます。

電池で動くラジオがあれば、電気が止まっても情報を聞くことがで きます。

大雨などによって災害が起こるかもしれないとき

- **警報 〉〉〉〉〉〉〉**〉〉 大雨などによって大きな災害が起こるかもしれないとき
- 今まで経験したことのない大雨など、数十年に一度しかないよ うなとても危ないとき。すぐに命を守る行動をとってください。
- ひ なんじゅん び じょうほう 避難準備情報 〉〉〉〉〉〉〉〉〉〉〉 逃げる用意をしておいてください。
- 着ないです。遊げてください。
- とても常ないので、すぐに逃げなさい。

★ポイント★

市町村役場などからのお知らせは日本語だけかもしれません。「避難指示」、「避難勧 三く」という言葉をおぼえておきましょう。家の近くの人と知り合いになって、「逃げる時 に声をかけてください | と普段からお願いしておくと安心です。

防災チェックガイド

平成 25 年 12 月発行

■ 編集·発行

公益財団法人愛知県国際交流協会

〒 460-0001

愛知県名古屋市中区三の丸 2-6-1 愛知県三の丸庁舎内

■ 編集協力

愛知県

岡崎市

犬山市

公益財団法人豊橋市国際交流協会

■ 出典

防災・減災備 L ガイド 家庭編/愛知県

愛知県 防災・減災お役立ちガイド 外国語版/愛知県

この冊子は、財団法人自治体国際化協会の助成により作成しました。

Emergency kit checklist	逃げるときに持っていくもの
☐ Cash	お金
☐ Bankbook	銀行の通帳
☐ Personal seal (inkan)	印かん
☐ Passport	パスポート
☐ Resident card	在留力ード
☐ Copy of health insurance card	健康保険証書コピー
☐ International prepaid card	国際電話カード
☐ Contact Information	家族の連絡先を書いたメモ
☐ Mobile phone battery charger	携帯電話の充電器
☐ Tissue box	ティッシュ
□ Towel	タオル
☐ Disinfectant cleaners	除菌シート
☐ Masks	マスク
Raincoat	レインコート
☐ Flashlight	懐中電灯
Lighter	ライター
☐ Knife	ナイフ
☐ Underclothing	下着
Gloves	手袋
Radio	ラジオ
Foodstuffs	食べ物
Helmet	ヘルメット
Batteries	電池
Water	7K
☐ Eyeglasses	めがね
Contact lenses and their accessories	コンタクトレンズ用品
☐ Sanitary goods	生理用品
checklist of daily necessities to be stocked	何日も買い物ができないときのために用意するもの
☐ Drinking water	飲み水
☐ Water for cooking/toilet use	料理やトイレなどで使う水
Food	食べ物
☐ Water container	水を入れる容器
Portable stove burner	カセットコンロ(ガス)
☐ Can opener	缶切り
☐ Blanket	毛布
□ Clothes	服
☐ Candles	ろうそく
Portable toilet	簡易トイレ
☐ Tooth brushing sheet	歯磨きシート
☐ Wet towels	ウェットタオル
First aid kit	救急セット
Housecleaning goods (broom, dustpan, etc.)	掃除用具(ほうき、ちりとり)
Trousecleaning goods (broom, dustpan, etc.)	コンロン (16) (16) (17)